

ΕΥΧΕΣ ΤΟΥ ΜΕΓΑΛΟΥ ΑΓΙΑΣΜΟΥ ΤΩΝ ΘΕΟΦΑΝΕΙΩΝ

<p>Τριάς υπερούσιε, υπεράγαθε, υπέρθεε, παντοδύναμε, παντεπίσκοπε, άόρατε, άκατάληπτε, δημιουργέ τῶν νοερῶν οὐσιῶν καὶ τῶν λογικῶν φύσεων· ἡ ἔμφυτος ἀγαθότης, τὸ φῶς τὸ ἀπρόσιτον, τὸ φωτίζον πάντα ἄνθρωπον ἐρχόμενον εἰς τὸν κόσμον, λάμψον κάμοι τῷ ἀναξίῳ δούλῳ σου· φώτισόν μου τῆς διανοίας τὰ ὄμματα, ὅπως ἀνυμνήσαι τολμήσω τὴν ἄμετρον εὐεργεσίαν καὶ δύναμιν.</p>	<p>Αγία Τριάδα υπερούσια, υπεράγαθη, υπέρθεη, παντοδύναμη, εσύ που τα πάντα επισκοπεύεις, άόρατη και ακατάληπτη, που δημιούργησες τις νοερές ουσίες και τις λογικές φύσεις, εσύ που είσαι η έμφυτη αγαθότητά μας, το απρόσιτο φως που φωτίζει κάθε άνθρωπο όταν έρχεται στον κόσμο, φώτισε κι εμένα τον ανάξιο δούλο σου, φώτισε τα μάτια της διανοίας μου, ώστε να τολμήσω να ανυμνήσω την αμέτρητη ευεργεσία και τη δύναμη σου.</p>
<p>Εὐπρόσδεκτος γενέσθω ἡ παρ' ἐμοῦ δέησις διὰ τὸν παρεστῶτα λαόν· ὅπως τὰ πλημμελήματά μου μὴ κωλύσωσιν ἐνθάδε παραγενέσθαι τὸ Ἅγιόν σου Πνεῦμα, ἀλλὰ συγχώρησόν μοι ἀκατακρίτως βοᾶν σοι, καὶ λέγειν καὶ νῦν, υπεράγαθε· Δοξάζομέν σε, δέσποτα φιλόανθρωπε, παντοκράτορ, προαιώνιε βασιλεῦ· Δοξάζομέν σε τὸν κτίστην, καὶ δημιουργὸν τοῦ παντός.</p>	<p>Δέξου με καλωσύνη, όσα θα σε παρακαλέσω χάριν του λαού που βρίσκεται δίπλα μου. Τα αμαρτήματα μου ας μην εμποδίσουν το Άγιο Πνεύμα σου να έρθει κοντά μας, συχώρεσε με ώστε πάντοτε να σε επικαλούμαι ακατάκριτα, και ιδιαίτερα σήμερα να σου πω: υπεράγαθε, εσένα δοξάζουμε, Δέσποτα φιλόανθρωπε, παντοκράτορα και προαιώνιε Βασιλιά. Εσένα δοξάζουμε τον κτίστη και δημιουργό όλων.</p>
<p>Δοξάζομέν σε, υιέ τοῦ Θεοῦ μονογενές, τὸν ἀπάτορα ἐκ μητρός, καὶ ἀμήτορα ἐκ πατρός· ἐν γὰρ τῇ προλαβούσῃ ἐορτῇ νήπιόν σε εἶδομεν, ἐν δὲ τῇ παρουσίῃ, τέλειόν σε ὀρῶμεν, τὸν ἐκ τελείου τέλειον ἐπιφανέντα Θεὸν ἡμῶν.</p>	<p>Εσένα δοξάζουμε τον μονογενή Υιό του Θεού, που γεννήθηκες από τη μητέρα σου χωρίς πατέρα και από τον πατέρα σου χωρίς μητέρα. Μόλις κατά την προηγούμενη γιορτή σε είδαμε νήπιο και σήμερα σε βλέπουμε άνδρα τέλειο, φανερωμένο σε μας από τον τέλειο Θεό.</p>
<p>Σήμερον γὰρ ὁ τῆς ἐορτῆς ἡμῖν ἐπέστη καιρὸς καὶ χορὸς ἀγίων ἐκκλησιάζει ἡμῖν, καὶ ἄγγελοι μετὰ ἀνθρώπων συνεορτάζουσι. Σήμερον ἡ χάρις τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, ἐν εἶδει περιστερᾶς, τοῖς ὕδασι ἐπεφοίτησε. Σήμερον ὁ ἄδυτος ἡ-</p>	<p>Σήμερα είναι η ημέρα της γιορτή μας. Ο χορός των Αγίων έρχεται κοντά μας και οι Άγγελοι μαζί μας γιορτάζουν. Σήμερα η χάρη του Αγίου Πνεύματος με μορφή περιστεριού επιφοίτησε στα νερά. Σήμερα ανέτειλε ο αβράδιαστος ήλιος και</p>

<p>λιος ανέτειλε, καὶ ὁ κόσμος τῷ φωτὶ Κυρίου καταυγάζεται. Σήμερον ἡ σελήνη λαμπραῖς ταῖς ἀκτίσι τῷ κόσμῳ συνεκλαμπρύνεται.</p>	<p>ἀπὸ το φῶς του ο κόσμος καταυγάζεται. Σήμερα η σελήνη με τις υπέρλαμπρες ακτίνες της συμμετέχει στη χαρά του κόσμου.</p>
<p>Σήμερον οἱ φωτοειδεῖς ἀστέρες τῇ φαιδρότητι τῆς λάμπειας τὴν οἰκουμένην καλλωπίζουσι. Σήμερον αἱ νεφέλαι ὑετὸν δικαιοσύνης τῇ ἀνθρωπότητι οὐρανὸθεν δροσίζουσι. Σήμερον ὁ ἄκτιστος ὑπὸ τοῦ ἰδίου πλάσματος βουλῇ χειροθετεῖται.</p>	<p>Σήμερα τα φωτοβόλα αστέρια με την ομορφιά της λάμπης τους καλλωπίζουν την πλάση. Σήμερα, σαν ουράνια δροσιά κατέρχεται στην ανθρωπότητα ἀπὸ τα σύννεφα βροχὴ δικαιοσύνης. Σήμερα ο ἀκτιστος Θεὸς ἀπὸ το δικό του δημιουργημα θεληματικὰ καθοδηγεῖται.</p>
<p>Σήμερον ὁ προφήτης καὶ πρόδρομος τῷ δεσπότη προσέρχεται, ἀλλὰ τρόμῳ παρίσταται, ὁρῶν Θεοῦ πρὸς ἡμᾶς συγκατάβασιν. Σήμερον τὰ τοῦ Ἰορδάνου νάματα εἰς ἰάματα μεταποιεῖται τῇ τοῦ Κυρίου παρουσίᾳ. Σήμερον ρεῖθροις μυστικοῖς πᾶσα ἡ κτίσις ἀρδεύεται.</p>	<p>Σήμερα ο Προφήτης και Πρόδρομος, πλησιάζει το Δεσπότη, ἀλλὰ με τρόμο στέκεται δίπλα του, βλέποντας την συγκατάβαση του Θεοῦ σε μας. Σήμερα τα νερά του Ἰορδάνου μεταποιούνται σε θεραπευτικὰ, με την παρουσία του Κυρίου. Σήμερα με τη χάρη του αγιασμοῦ, ὅλη η κτίση ἀρδεύεται.</p>
<p>Σήμερον τὰ τῶν ἀνθρώπων πταίσματα τοῖς ὕδασι τοῦ Ἰορδάνου ἀπαλείφονται. Σήμερον ὁ παράδεισος ἠνέωκεται τοῖς ἀνθρώποις, καὶ ὁ τῆς δικαιοσύνης Ἥλιος καταυγάζει ἡμῖν. Σήμερον τὸ πικρὸν ὕδωρ, τὸ ἐπὶ Μωυσέως τῷ λαῷ εἰς γλυκύτητα μεταποιεῖται τῇ τοῦ Κυρίου παρουσίᾳ.</p>	<p>Σήμερα τα αμαρτήματα των ἀνθρώπων σβύνονται στα νερά του Ἰορδάνου. Σήμερα ο Παράδεισος ἀνοίξε για τους ἀνθρώπους και ο Ἥλιος της δικαιοσύνης ἀνέτειλε για χάρη μας. Σήμερα το πικρὸ νερό του Μωυσέως μεταποιεῖται σε γλυκό με την παρουσία του Κυρίου.</p>
<p>Σήμερον τοῦ παλαιοῦ θρήνου ἀπηλλάγημεν, καὶ ὡς νέος Ἰσραὴλ διεσώθημεν. Σήμερον τοῦ σκοτοῦς ἐλυτρώθημεν, καὶ τῷ φωτὶ τῆς θεογνωσίας καταυγαζόμεθα. Σήμερον ἡ ἀχλὺς τοῦ κόσμου καθαίρεται τῇ ἐπιφανείᾳ τοῦ Θεοῦ ἡμῶν.</p>	<p>Σήμερα ἀπὸ τον παλιό μας θρήνο ἀπαλλαγτήκαμε και ως νέος Ἰσραὴλ οδηγηθήκαμε στη σωτηρία. Σήμερα ἐλευθερωθήκαμε ἀπὸ το σκοτάδι και ἀνέτειλε για μας το φῶς της γνώσεως του Θεοῦ. Σήμερα με την φανέρωση του Θεοῦ διαλύεται η ομίχλη του κόσμου.</p>
<p>Σήμερον λαμπαδοφεγγεῖ πᾶσα ἡ κτίσις ἄνωθεν. Σήμερον ἡ πλάνη κατήργηται,</p>	<p>Σήμερα φωτίζεται ἀπὸ ψηλά ολόκληρη η κτίση. Σήμερα καταργήθηκε η πλάνη</p>

<p>καὶ ὁδὸν ἡμῖν σωτηρίας ἐργάζεται ἡ τοῦ δεσπότη ἐπέλευσις. Σήμερον τὰ ἄνω τοῖς κάτω συνορτάζει, καὶ τὰ κάτω τοῖς ἄνω συνομιλεῖ.</p>	<p>καὶ ὁ ἐρχομὸς τοῦ Δεσπότη ετοιμάζει τὸ δρόμο τῆς σωτηρίας μας. Σήμερα τα επάνω με τα κάτω μαζί γιορτάζουν και τα κάτω με τα επάνω μαζί συνομιλούν.</p>
<p>Σήμερον ἡ ἱερὰ καὶ μεγαλόφωνος τῶν Ὁρθοδόξων πανήγυρις ἀγάλλεται. Σήμερον ὁ δεσπότης πρὸς τὸ βάπτισμα ἐπιείγεται, ἵνα ἀναβιάσῃ πρὸς ὕψος τὸ ἀνθρώπινον. Σήμερον ὁ ἀκλινὴς τῷ ἰδίῳ οἰκέτῃ ὑποκλίνεται, ἵνα ἡμᾶς ἐκ τῆς δουλείας ἐλευθερώσῃ.</p>	<p>Σήμερα ἡ ἱερὴ καὶ μεγαλόφωνη πανήγυρις των Ορθοδόξων ἀγάλλεται. Σήμερα ὁ Δεσπότης σπεύδει νὰ βαπτιστεῖ γιὰ νὰ ανεβάσῃ ψηλὰ τὸν ἄνθρωπο. Σήμερα ὁ ἀγέρωχος Θεός, στὸν ἰκέτῃ του ὑποκλίνεται γιὰ νὰ μας ἐλευθερώσῃ ἀπὸ τὴ δουλεία.</p>
<p>Σήμερον βασιλείαν οὐρανῶν ὠνησάμεθα· τῆς γὰρ βασιλείας τοῦ Κυρίου οὐκ ἔσται τέλος. Σήμερον γῆ καὶ θάλασσα τὴν τοῦ κόσμου χαρὰν ἐμερίσαντο, καὶ ὁ κόσμος εὐφροσύνης πεπλήρωται. Εἶδοσαν σε ὕδατα, ὁ Θεός, εἶδοσαν σε ὕδατα καὶ ἐφοβήθησαν.</p>	<p>Σήμερα τὴ Βασιλεία των Ουρανῶν ἀποκτήσαμε, τὴ Βασιλεία τοῦ Κυρίου ποὺ δὲν θὰ ἔχει τέλος. Σήμερα ἡ γῆ καὶ ἡ θάλασσα στὴ χαρὰ τοῦ κόσμου συμμετέχουν κι ὁ κόσμος ἀπὸ εὐφροσύνη πλημμύρισε. Σε εἶδαν, Θεέ μου, τὰ ὕδατα καὶ σε κατάλαβαν, σε εἶδαν τὰ νερά καὶ φοβήθηκαν.</p>
<p>Ὁ Ἰορδάνης ἐστράφη εἰς τὰ ὀπίσω, θεασάμενος τὸ πῦρ τῆς θεότητος σωματικῶς κατερχόμενον καὶ εἰσερχόμενον ἐπ' αὐτόν. Ὁ Ἰορδάνης ἐστράφη εἰς τὰ ὀπίσω, θεωρῶν τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, ἐν εἶδει περιστερᾶς κατερχόμενον, καὶ περιπτάμενόν σοι.</p>	<p>Ὁ Ἰορδάνης στράφηκε πρὸς τὰ πίσω ὅταν εἶδε ἐσένα, τὸ πῦρ τῆς θεότητος νὰ ἐρχεσαι με σῶμα καὶ νὰ κατεβαίνεις στὴν κοίτη του. Ὁ Ἰορδάνης στράφηκε πρὸς τὰ πίσω ὅταν εἶδε τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιο νὰ κατεβαίνει με μορφή περιστερίου καὶ νὰ πετάει τριγύρω σου.</p>
<p>Ὁ Ἰορδάνης ἐστράφη εἰς τὰ ὀπίσω, ὁρῶν τὸν ἀόρατον ὀραθέντα, τὸν κτίστην σαρκωθέντα, τὸν δεσπότην ἐν δούλου μορφῇ.</p>	<p>Ὁ Ἰορδάνης στράφηκε πρὸς τὰ πίσω ὅταν εἶδε τὸν ἀόρατο, ὅταν εἶδε τὸν Κτίστη με σάρκα ἀνθρώπινη, ὅταν εἶδε τὸν Δεσπότη με δούλου μορφή.</p>
<p>Ὁ Ἰορδάνης ἐστράφη εἰς τὰ ὀπίσω, καὶ τὰ ὄρη ἐσκίρτησαν, Θεὸν ἐν σαρκὶ καθορῶντα, καὶ νεφέλαι φωνὴν ἔδωκαν, θαυμάζουσαι τὸν παραγενόμενον, φῶς ἐκ φωτός, Θεὸν ἀληθινὸν ἐκ Θεοῦ ἀληθινοῦ, δεσποτικὴν πανήγυριν σήμερον ἐν τῷ Ἰορδάνῃ ὀρῶντες, αὐτὸν δὲ τὸν τῆς παρακοῆς θάνατον, καὶ τὸ τῆς πλά-</p>	<p>Ὁ Ἰορδάνης στράφηκε πρὸς τὰ πίσω καὶ τὰ βουνὰ σκίρτησαν ὅταν εἶδαν τὸ Θεὸ με σῶμα. Τα σύννεφα διακήρυξαν με θαυμασμό, ὅτι αὐτός ποὺ ἦλθε, εἶναι «φῶς ἐκ φωτός, Θεός ἀληθινός ἐκ Θεοῦ ἀληθινοῦ». Αὐτός σήμερα, πανηγυρικὰ βύθισε μέσα στὸν Ἰορδάνη τὸν θάνατο, ποὺ εἶχε γεννήσει ἡ παρακοή μας,</p>

<p>νης κέντρον, καὶ τὸν τοῦ ἄδου σύνδεσμον ἐν τῷ Ἰορδάνῃ βυθίσαντα, καὶ βάπτισμα σωτηρίας τῷ κόσμῳ δωρησάμενον.</p>	<p>καθὼς καὶ τὴν ἀμαρτία με τὸ πλάνο κεντρί της. Βύθισε μέσα στον Ἰορδάνη τὴν υποταγή μας στον ἄδη, χαρίζοντας στον κόσμο βάπτισμα σωτηρίας.</p>
<p>Ὅθεν κάγω ὁ ἀμαρτωλὸς καὶ ἀνάξιος δοῦλός σου, τὰ μεγαλεῖα τῶν θαυμάτων σου διηγούμενος, συνεχόμενος φόβῳ, ἐν κατανύξει βοῶ σοι.</p>	<p>Ἔτσι λοιπὸν (Αγία Τριάδα) ἐγὼ ὁ ἀμαρτωλὸς καὶ ἀνάξιος δοῦλος σου, διηγούμενος τὰ μεγαλεῖα τῶν θαυμάτων σου, με φόβο καὶ με κατάνυξη αναφωνῶ:</p>
<p>Μέγας εἶ, Κύριε, καὶ θαυμαστὰ τὰ ἔργα σου, καὶ οὐδεὶς λόγος ἐξαρκέσει πρὸς ὕμνον τῶν θαυμασίων σου (ἐκ γ').</p> <p>Μέγας εἶσαι Κύριε καὶ θαυμαστὰ εἶναι τὰ ἔργα σου καὶ κανένας λόγος δεν εἶν' ἀρκετὸς νὰ υμνήσει τὰ θαυμάσιά σου (τρὶς).</p>	
<p>Σὺ γάρ, βουλήσει ἐξ οὐκ ὄντων εἰς τὸ εἶναι παραγαγὼν τὰ σύμπαντα, τῷ σῶ κράτει συνέχεις τὴν κτίσιν, καὶ τῇ σῆ προνοίᾳ διοικεῖς τὸν κόσμον.</p>	<p>Εσύ, με τὴ θέλησή σου ἀπὸ τὴν ἀνυπαρξία στὴν ὑπαρξὴ οδήγησες τὰ σύμπαντα, με τὴν δύναμη σου συγκρατεῖς τὴν κτίση καὶ με τὴν πρόνοιά σου διοικεῖς τὸν κόσμον.</p>
<p>Σὺ ἐκ τεσσάρων στοιχείων τὴν κτίσιν συναρμόσας, τέτταρσι καιροῖς τὸν κύκλον τοῦ ἐνιαυτοῦ ἐστεφάνωσας. Σὲ τρέμουσιν αἱ νοεραὶ πᾶσαι δυνάμεις· σὲ ὑμνεῖ ἥλιος· σὲ δοξάζει σελήνη· σοὶ ἐντυγχάνει τὰ ἄστρα· σοὶ ὑπακούει τὸ φῶς, σὲ φρίττουσιν ἄβυσσοι· σοὶ δουλεύουσιν αἱ πηγαί.</p>	<p>Εσύ συναρμολόγησες τὴν κτίση ἀπὸ 4 στοιχεῖα, στεφάνωσες τὸν κύκλο τοῦ ἔτους με 4 εποχές. Εσένα τρέμουν ὅλες οἱ νοερές Δυνάμεις, εσένα υμνεῖ ὁ ἥλιος, εσένα δοξάζει ἡ σελήνη, γύρω σου στέκονται τὰ ἄστρα, σε σένα ὑπακούει τὸ φῶς, εσένα φοβούνται οἱ ἄβυσσοι, εσένα υπηρετοῦν οἱ πηγές.</p>
<p>Σὺ ἐξέτεινας τὸν οὐρανὸν ὡσεὶ δέρριν· σὺ ἐστερέωσας τὴν γῆν ἐπὶ τῶν ὑδάτων· σὺ περιετείχισας τὴν θάλασσαν ψάμμῳ· σὺ πρὸς ἀναπνοὰς τὸν ἀέρα ἐξέχεας. Ἀγγελικαὶ δυνάμεις σοὶ λειτουργοῦσιν· οἱ τῶν ἀρχαγγέλων χοροὶ σὲ προσκυνοῦσι· τὰ πολυόμματα Χερουβείμ καὶ τὰ ἐξαπτέρυγα Σεραφεῖμ, κύκλῳ ἰστάμενα καὶ περιπτάμενα, φό-</p>	<p>Εσύ ἀπλῶσες τὸν οὐρανὸ σαν οροφή, ἐσύ στερέωσες τὴ γῆ πάνω στα νερά. Εσύ περιέφραξες τὴ θάλασσα με τὴν ἄμμο, ἐσύ διέχυσες τὸν ἀέρα που ἀναπνέουμε. Οἱ Ἀγγελικὲς Δυνάμεις εσένα υπηρετοῦν. Οἱ χοροὶ τῶν Ἀρχαγγέλων εσένα προσκυνοῦν. Τα πολυόμματα Χερουβείμ καὶ τὰ ἐξαπτέρυγα Σεραφεῖμ στέκονται γύρω σου πετώντας</p>

<p>βω τῆς ἀπροσίτου σου δόξης, κατακαλύπτεται.</p>	<p>κυκλικά, καλύπτοντας το πρόσωπό τους μπροστά στην απρόσιτη δόξα σου.</p>
<p>Σὺ γάρ, Θεὸς ὢν ἀπερίγραπτος, ἀναρχός τε καὶ ἀνέκφραστος, ἦλθες ἐπὶ τῆς γῆς, μορφὴν δούλου λαβών, ἐν ὁμοιωματι ἀνθρώπων γενόμενος· οὐ γὰρ ἔφερες, Δέσποτα, διὰ σπλάγχνα ἐλέους σου, θεᾶσθαι ὑπὸ τοῦ διαβόλου τυραννούμενον τὸ γένος τῶν ἀνθρώπων· ἀλλ' ἦλθες καὶ ἔσωσας ἡμᾶς.</p>	<p>Εσύ, λοιπόν, που εἶσαι ο ἀπερίγραπτος, ο ἀνέκφραστος και ο ἀναρχος Θεός, ἦρθες στη γη, πήρες τη μορφή δούλου και ἐγίνες ὁμοιος με τους ανθρώπους, επειδή, δεν ἀντεχες ἀπὸ ευσπλαχνία, Δέσποτα, να βλέπεις να τυραννιέται ἀπὸ το διάβολο το γένος των ἀνθρώπων, γ' αὐτό, ἦρθες και μας ἔσωσες.</p>
<p>Ὅμολογοῦμεν τὴν χάριν, κηρύττομεν τὸν ἔλεον, οὐ κρύπτομεν τὴν εὐεργεσίαν· τὰς τῆς φύσεως ἡμῶν γονὰς ἠλευθέρωσας· παρθενικὴν ἡγίασας μήτραν τῷ τόκῳ σου. Πᾶσα ἢ κτίσις ὕμνησέ σε ἐπιφανέντα.</p>	<p>Ομολογούμε την δωρεά σου, διακηρύττουμε το ἐλέός σου, δεν κρύβουμε την ευεργεσία σου. Ελευθέρωσες την φύση μας ἀπὸ την κατάρρα. Αγίασες την παρθενική μήτρα που σε γέννησε. Ὁλη η δημιουργία σου σε ὕμνησε ὅταν φανερώθηκες.</p>
<p>Σὺ γάρ, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ἐπὶ τῆς γῆς ὤφθης, καὶ τοῖς ἀνθρώποις συναναστράφης. Σὺ καὶ τὰ ἰορδάνεια ρεῖθρα ἡγίασας, οὐρανόθεν καταπέμψας τὸ πανάγιόν σου Πνεῦμα, καὶ τὰς κεφαλὰς τῶν ἐκεῖσε ἐμφωλευόντων συνέτριψας δρακόντων.</p>	<p>Εσύ, που εἶσαι ο Θεός μας, εμφανίστηκες στη γη και συναναστράφηκες τους ἀνθρώπους. Εσύ, αγίασες και τα ρεῖθρα του Ἰορδάνου, στέλνοντας ἀπὸ τον οὐρανὸ το Πανάγιό σου Πνεῦμα και σύντριψες τη δύναμη των δρακόντων που φωλιάζουν στα νερά.</p>
<p>Αὐτός οὖν, φιλόνηρωπε βασιλεῦ, πάρεσο καὶ νῦν διὰ τῆς ἐπιφοιτήσεως τοῦ Ἁγίου σου Πνεύματος, καὶ ἀγίασον τὸ ὕδωρ τοῦτο (ἐκ γ').</p> <p>Αὐτός λοιπόν, φιλόνηρωπε Βασιλιά, ἔλα και τώρα με την ἐπιφοίτηση του Ἁγίου σου Πνεύματος και αγίασε το ὕδωρ τούτο (τρεις).</p>	
<p>Καὶ δὸς αὐτῷ τὴν χάριν τῆς ἀπολυτρώσεως, τὴν εὐλογίαν τοῦ Ἰορδάνου. Ποίησον αὐτὸ ἀφθαρσίας πηγὴν, ἀγιασμοῦ δῶρον, ἀμαρτημάτων λυτήριον, νοσημάτων ἀλεξιτήριον, δαίμοσιν ὀλέθριον, ταῖς ἐναντίας δυνάμεσιν ἀπρόσιτον, ἀγγελικῆς ἰσχύος πεπληρωμένον. Ἴνα πάντες οἱ ἀρυόμενοι καὶ μεταλαμβάνοντες, ἔχοιεν αὐτὸ πρὸς καθαρισμόν ψυχῶν τε καὶ σωμάτων, πρὸς ἰατρειάν</p>	<p>Και δώσε σ' αὐτὸ τη χάρη της ἀπολυτρώσεως, την ευλογία του Ἰορδάνου. Κάμε το, πηγὴ ἀφθαρσίας, δῶρο ἀγιασμοῦ, να λύνει ἀμαρτίες, να ἀπομακρύνει ἀρρώστιες, να ἐξουδετερώνει δαίμονες, να εἶναι ἀνέγγιχτο ἀπὸ τις διαβολικὲς δυνάμεις και γεμάτο με ἀγγελικὴ ἰσχύ. Ὡστε ὅλοι ὅσοι το παίρνουν και το χρησιμοποιοῦν, να το ἔχουν για καθαρισμό των ψυχῶν και των σω-</p>

<p>παθῶν, πρὸς ἁγιασμόν οἴκων, πρὸς πᾶσαν ὠφέλειαν ἐπιτήδειον.</p>	<p>μάτων τους, για να θεραπεύουν τα πάθη τους, για να αγιάζουν τα σπίτια τους και για να ωφελούνται σε κάθε περίπτωση.</p>
<p>Σὺ γὰρ εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ δι' ὕδατος καὶ Πνεύματος ἀνακαίνισας τὴν παλαιωθεῖσαν φύσιν ὑπὸ τῆς ἁμαρτίας. Σὺ εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ δι' ὕδατος κατακλύσας ἐπὶ τοῦ Νῶε τὴν ἁμαρτίαν. Σὺ εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ διὰ θαλάσσης ἐλευθέρωσας ἐκ τῆς δουλείας Φαραῶ, διὰ Μωυσέως, τὸ γένος τῶν Ἑβραίων.</p>	<p>Επειδὴ, εσύ είσαι ο Θεός μας, που με το νερό και με το Πνεύμα ανακαίνισες την παλαιωμένη από την αμαρτία φύση μας. Εσύ είσαι ο Θεός μας που με το νερό, στα χρόνια του Νώε, ἐπνίξες την αμαρτία. Εσύ είσαι ο Θεός μας που διαμέσου της θαλάσσης ἐλευθέρωσες, από τη δουλεία του Φαραῶ, με τον Μωυσή, το γένος των Εβραίων.</p>
<p>Σὺ εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ διαρρήξας πέτραν ἐν ἐρήμῳ, καὶ ἐρρύησαν ὕδατα, καὶ χεῖμαρροι κατεκλύσθησαν, καὶ διψῶντα τὸν λαόν σου κορέσας. Σὺ εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ δι' ὕδατος καὶ πυρός, διὰ τοῦ Ἡλίου, ἀπαλλάξας τὸν Ἰσραήλ ἐκ τῆς πλάνης τοῦ Βάαλ.</p>	<p>Εσύ είσαι ο Θεός μας, που ἐσχίσες την πέτρα στην ἐρημο και ἐτρέξαν τα νερά και πλημμύρισαν οι χεῖμαρροι και πότισες το διψασμένο λαό σου. Εσύ είσαι ο Θεός μας που με νερό και φωτιά, στα χρόνια του Ηλία, ἀπάλλαξες τον Ισραήλ από την πλάνη του Βάαλ.</p>
<p>Αὐτὸς καὶ νῦν, Δέσποτα, ἀγίασον τὸ ὕδωρ τοῦτο, τῷ Πνεύματί σου τῷ Ἁγίῳ (ἐκ γ'). Αὐτός, τώρα Δέσποτα, αγίασε και το νερό τούτο, με το Πνεύμα σου το Ἅγιο (τρεις).</p>	
<p>Δὸς πᾶσι, τοῖς τε ἀπτομένοις, τοῖς τε χριομένοις, τοῖς τε μεταλαμβάνουσι, τὸν ἁγιασμόν, τὴν εὐλογίαν, τὴν κάθαρσιν, τὴν υἰεῖαν</p>	<p>Και σε ὅσους το αγγίζουν ἢ χρίονται με αυτό ἢ το πίνουν, δώσε τον ἁγιασμό, την εὐλογία, την κάθαρση, την υγεία.</p>
<p>Καὶ σῶσον, Κύριε, τοὺς δούλους σου, τοὺς πιστοὺς βασιλεῖς ἡμῶν. Καὶ φύλαξον αὐτοὺς ὑπὸ τὴν σκέπην σου ἐν εἰρήνῃ· ὑπόταξον ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτῶν πάντα ἐχθρὸν καὶ πολέμιον· χάρισαι αὐτοῖς πάντα τὰ πρὸς σωτηρίαν αἰτήματα καὶ ζωὴν τὴν αἰώνιον.</p>	<p>Σώσε, Κύριε, τους δούλους σου, τους πιστούς ἄρχοντές μας. Φύλαξε τους με εἰρήνη κάτω από τη σκέπη σου. Υπόταξε, τους εχθρούς μας κάτω από τα πόδια τους. Χάρισέ τους ὅσα σου ζητούν για τη σωτηρία τους και την αἰώνια ζωή.</p>
<p>Μνήσθητι Κύριε τοῦ Ἀρχιεπισκόπου ἡμῶν (...), καὶ παντὸς τοῦ Πρεσβυτερίου, τῆς ἐν Χριστῷ Διακονίας, καὶ παντὸς ἱε-</p>	<p>Θυμήσου Κύριε, τον Αρχιεπίσκοπο και Πατριάρχη μας (...) και την ἱερά μας Σύνοδο, ὅλους τους πρεσβυτέρους της δι-</p>

<p>ρατικοῦ τάγματος, καὶ τοῦ περισσῶτος λαοῦ, καὶ τῶν δι'εὐλόγους αἰτίας ἀπολειφθέντων ἀδελφῶν ἡμῶν, καὶ ἐλέησον αὐτοὺς καὶ ἡμᾶς, κατὰ τὸ μέγα σου ἔλεος.</p>	<p>ακονίας τοῦ Χριστοῦ καὶ κάθε ιερατικό τάγμα. Θυμήσου, Κύριε, τὸ λαό σου ποῦ στέκεται γύρω μου, ἀλλὰ κι αὐτοὺς ποῦ, γιὰ εὐλογες αἰτίες, ἀπουσιάζουν καὶ ἐλέησε κι αὐτοὺς κι ἐμᾶς, σύμφωνα με τὸ μεγάλο σου ἔλεος.</p>
<p>Ἴνα καὶ διὰ στοιχείων, καὶ διὰ ἀγγέλων, καὶ διὰ ἀνθρώπων, καὶ διὰ ὀρωμένων, καὶ διὰ ἀοράτων δοξάζεται σου τὸ πανάγιον ὄνομα, σὺν τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.</p>	<p>Ὡστε καὶ ἀπὸ τὰ στοιχεῖα τῆς φύσεως καὶ ἀπὸ Ἀγγέλους καὶ ἀπὸ ἀνθρώπους καὶ ἀπὸ ορατὰ καὶ ἀπὸ ἀόρατα, νὰ δοξάζεται τὸ πανάγιό σου ὄνομα, μαζί με τὸν Πατέρα καὶ τὸ Ἅγιο Πνεῦμα, τώρα καὶ πάντοτε καὶ στους αἰῶνες τῶν αἰώνων.</p>